

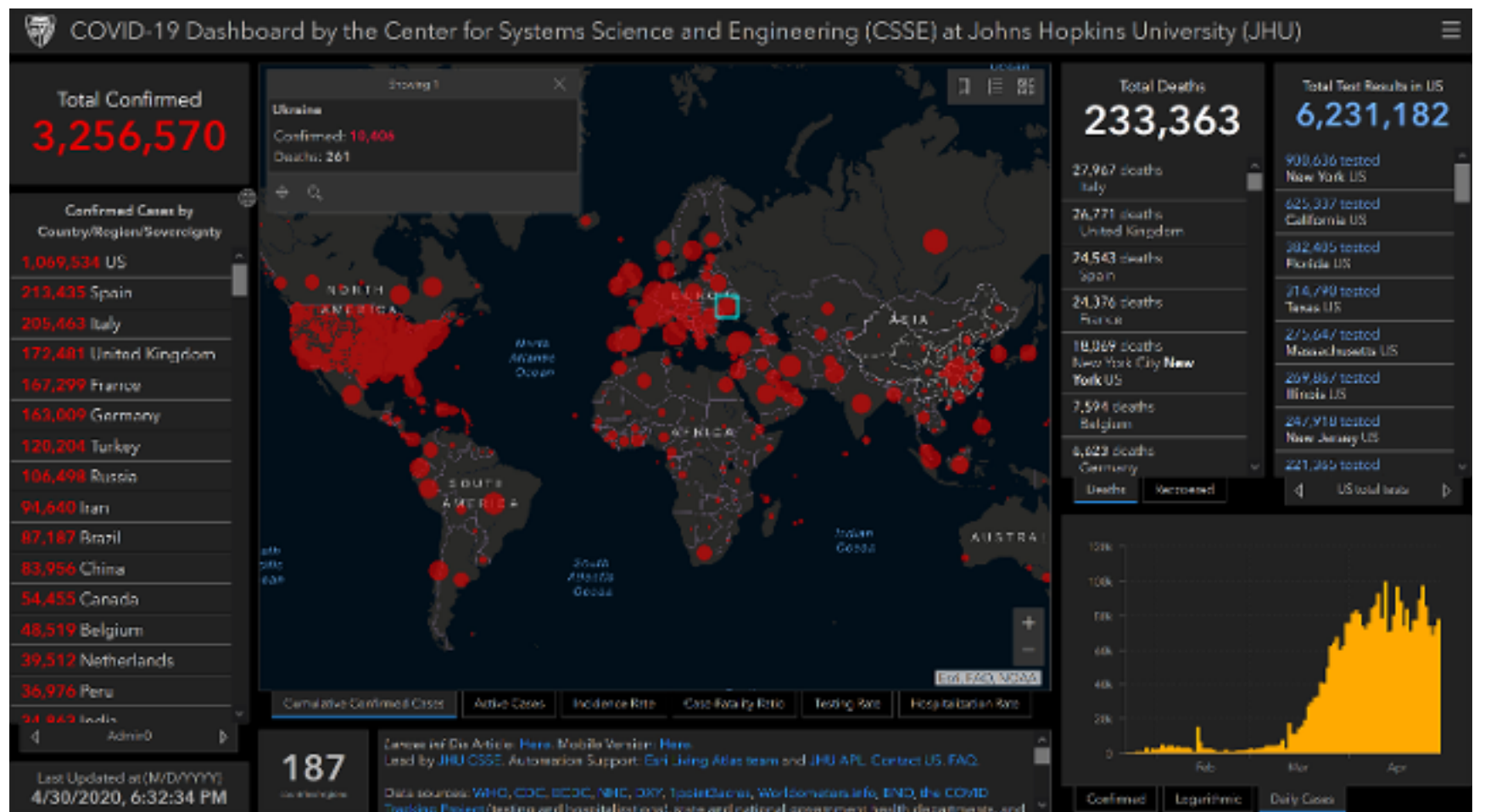


«HROMADA» 1st Ukrainian Newspaper in San Francisco, a tax-deductible 501(c)(3) non-profit organization

Травень/May 2020

БЕЗКОШТОВНО / FREE

www.hromada.us | facebook.com/HromadaSF | info@hromada.us | PO Box 720164, San Francisco, CA 94172



EXCLUSIVE

## ВІТАЛІЙ ПОРТНИКОВ НОТАТКИ ЗА КВІТЕНЬ ДНІ КАРАНТИНУ І ПОЖЕЖ



Важко було уявити собі, що якраз у квітневі дні 34-ї річниці аварії на Чорнобильській атомній електростанції Чорнобиль знову з'явиться першим рядком в українських і світових новинах. Тільки тепер вже не у зв'язку із популярним телевізійним серіалом, який повернув увагу до Чорнобиля міжнародної аудиторії. А в зв'язку з пожежами в зоні відчуження Чорнобильської АЕС. Ці пожежі тривали майже весь місяць і були, на жаль, рукотворними. Так, що коли одного чудового дня кияни прокинулися, вирішили відкрити вікна і тут же закрили їх через запах гару, що огорнув місто, і пилу, який скреготав на зубах - можна собі уявити, якими були їхні відчуття! У ці дні Київ кілька разів очолював рейтинг найбільш забруднених міст світу, випередив навіть знамениті азійські метрополії. І хоча влада запевняла, що пожежі, які так змінили екологію в Києві, вирували зовсім не в Чорнобилі, а у Житомирській області, це

заспокоїло не всіх.

Але навіть якщо погодитися з тим, що забруднення повітря в українській столиці було пов'язано не з пожежами в зоні ЧАЕС, не можна не помітити найголовнішого - клімат в Україні значно змінився, а звички залишилися все тими ж.

Пилова буря і пожежі - результат бездумної політики останніх десятиліть і змін клімату. Протягом багатьох років вирубувалися ліси для забудови, прокладання доріг та інших урбаністичних і господарських потреб. Вирубувалися часто-густо безконтрольно, без будь-якої реальної екологічної експертизи. І одночасно змінювався клімат. Ця зима в Україні більше була схожа на південноєвропейську, ніж на українську. Температура практично всі зимові місяці була в плюсі, не було ані снігу, ані дощів - та й зараз погода майже без опадів. В результаті перший сильний вітер просто підняв сухий ґрунт і поніс його на Київ - ось вам і пилова буря.

Ну і люди, звичайно. Ліси по всій Україні спалахують не самі собою (до речі, темінь єгипетська накрила в ці дні не тільки Київ, а й Запоріжжя, і міста української півночі). Їх

стор.4

## COVID-19 OR QUARANTINE ON UKRAINE'S MILITARY BASE

*Accounts of a volunteer named Jimmy from the frontline in Ukraine. All the names and locations are changed for security reason*

My friend and I just recently arrived to my unit's base in some location in Ukraine.

The base is a typical Soviet ex-army facility with several barracks, headquarter, canteen, concert hall (so called culture club), and inside premises.

Barracks also did not change much. Old Soviet style wood floor, gulag style double beds, squatting toilets and the shower for the whole company. The only

noticeable difference is the new Ukrainian multi-scale camouflage pattern uniform. For Ukrainians having a multicam pattern uniform is not just a uniform but also a status symbol. New strict regulations now allow it only inside the bases, and after working hours everyone has to wear civilian clothes. Looking at this I started joking that living there is the same as living in US prison only food is better in jail.

Due to vacations lots of guys were gone despite the quarantine, everyone was eager to

стор.5

EXCLUSIVE UKRAINIAN IT BLOG

## ULTIMATE SECURITY, MADE IN UKRAINE – HOW AJAX SYSTEMS WENT FROM A TWO-STUDENT TEAM TO 400,000 CUSTOMERS

Andrii Degeler

In the era of software that's eating the world, it's becoming increasingly interesting to watch technology startups with a strong hardware component. The stakes are generally higher in this industry, especially for R&D [research and development - ed.] and manufacturing-heavy companies, — but so are the rewards.

It's even rarer to see a high-growth hardware company that doesn't rely on offshore

manufacturing. Ukrainian-born Ajax Systems is one: with a factory and an R&D lab based in Kyiv, it employs close to 900 people and exports its security solutions to more than 90 countries. Currently, the company's main market is Europe, from Ukraine to Spain, the Benelux and the Nordics.

At the moment, Ajax Systems is responsible for some 400,000 security installations all over the world. The company produces a

стор.2



## ДОПОМОЖІТЬ НАЙУРАЗЛИВІШИМ В УКРАЇНІ HELP UKRAINE'S MOST VULNERABLE

PayPal: [www.paypal.me/Hromada](https://www.paypal.me/Hromada)

або вишліть чек на | or send your check payable to  
Hromada PO Box 720164 San Francisco, CA 94172

Дорогі українці, в цей складний і непевний для нас усіх час, спрямуємо нашу увагу і допомогу до найуразливіших серед нас, до тих, хто потребує допомоги вже сьогодні.

Фундація «Ангелик» оголошує збір коштів для допомоги родинам загиблих героїв, які захищали суверенітет України від російських окупантів.

Сьогодні, коли в Україні тяжка економічна ситуація, посилена через світову пандемію коронавірусу, і багато людей втратили дохід, самотні матері/батьки є найбільш вразливою категорією населення, котра потребує нашої з вами допомоги.

Як ви знаєте, щорічно Фундація «Ангелик» передає кошти на Різдв'яні подарунки дітям загиблих героїв по \$50 на дитину. За минулий рік ми зібрали

\$15,300 для 306 дітей.

Тож, ми просимо вас, в такий важкий час відкрити ваші серця і допомогти сім'ям, котрі залишились без годувальника/ці через війну і послати їм грошову допомогу саме зараз.

Фундація «Ангелик» функціонує під парасолькою офіційно зареєстрованої в США благодійної організації «Громада». Наша ціль - зібрати пожертви на суму \$15,300 для 306 дітей. Якщо вдасться зібрати більше, ми зможемо допомогти більшій кількості сімей, котрі сьогодні, як ніколи, потребують нашої допомоги.

Дякуємо вам заздалегідь за вашу жертвовність! Напередодні найбільшого свята всіх християн, світлого Великодня, бажаємо всім здоров'я, взаємної любові і Божого благословення!

Dear Ukrainians, during these difficult and uncertain times for all of us, let's turn our attention and help to the most vulnerable among us, to those who need help today.

The «Anhelyk» Foundation announces a fundraiser to help the families of fallen heroes who have defended Ukraine's sovereignty against Russian invaders.

Today, when the difficult economic situation in Ukraine is exacerbated by the global coronavirus pandemic and many people have lost income, single mothers/fathers are the most vulnerable population in need of our help.

As you know, the «Anhelyk» Foundation annually donates \$50 per child for Christmas gifts for children of fallen heroes. Last year we raised \$15,300 for 306

children.

So, we ask you, in this difficult time, to open up your hearts and help the families, who are now left without a breadwinner due to the war, and send them financial help now when it is needed more than ever.

The «Anhelyk» Foundation operates under the umbrella of a US based tax-deductible 501(c)(3) non-profit organization «Hromada». Our goal is to raise \$15,300 in donations for 306 children. If we can raise more, we will be able to help more families who today need our help.

Thank you in advance for your charity! As we are getting closer to Easter, the biggest holiday for all Christians, we wish everyone good health, mutual love and God's blessing!

### [Ultimate security] початок на стор. 1

wide range of sensors, cameras and hubs, as well as proprietary software to connect them all. Last year, the company achieved an 100 percent yearly growth; this year, the plan was to beat this number, Ajax founder Oleksandr Konotopskyi told Hromada.

With the coronavirus outbreak sweeping across the world, it's becoming harder to tell whether this plan is realistic, but Konotopskyi keeps an optimistic outlook. In the meantime, Ajax has contributed — together with many other Ukrainian businesses — to help hospitals cope with the growing needs. The startup has chipped in to purchase ventilators, masks and other important equipment.

“In 2014 [when Russia invaded Ukraine], people and businesses were in charge of the army — now they're in charge of hospitals,” Konotopskyi said.

As a security company, Ajax is deemed a critical infrastructure vendor, which means that its factory is still running. These days, however, in addition to its own products, the startup is exploring ways to produce and repair ventilators, making a difference for the worst-affected patients.

On the business side, Konotopskyi doesn't seem particularly concerned. A lean startup that's been profitable from day one, Ajax now has enough “runway” to make sure it comes out of this crisis unharmed. After all, the lessons learned from the underdog years — or the “cockroach culture,” as Konotopskyi puts it — is what often helps businesses stay afloat.

#### The early days

An engineer by training, Konotopskyi started his career in the

electronic security industry around 2008 as a distributor of inexpensive Chinese systems in the Ukrainian market. Pretty soon, however, it became clear that the imported hardware had many flaws.

Konotopskyi recalls an episode when he faced an essential issue with a system he sold in Ukraine: the alarm sirens would always stop working about two months after the product was installed. He took the device to a university friend and asked him to take a look.

“My friend spent 15 minutes with the device and showed me a problem with the transistor,” Konotopskyi said. “The siren required a 2A current, but the manufacturer used a 1A transistor; the moment we replaced the element, the problem went away. [...] This was the beginning of our research and development. I thought — here's this guy with no experience in alarm systems who's fixed a problem that the [manufacturer] couldn't fix for half a year. It seems we have a chance to develop something better in Ukraine.”

Inspired by that idea, Konotopskyi founded Ajax with “a team of a couple of students” and released the first version of their security system in 2011. The first results, however, were far from what the entrepreneur intended. The product still bore a number of flaws, and the sales weren't exactly skyrocketing.

#### The second generation

After the lukewarm reception of the first Ajax Systems products, Konotopskyi had to mobilize all of his entrepreneurial perseverance to essentially start from scratch.

In 2016, the startup released the second version of its system, which bore very little resemblance to the first one. At the same time, the company changed its logo from the mythological Greek

warrior to the sleek black-and-white all-caps AJAX. With the new range of hardware, Ajax Systems went on to conquer international markets.

One of the most important features of Ajax's solutions is their high level of Internet-of-Things (IoT) security. Over the past few years, the vulnerability of IoT devices and services has become the butt of so many jokes — and, sadly, for a valid reason.

“The problem with IoT security lies deeply within the engineering [culture],” Konotopskyi said. “A lot of products are designed with the same approach as consumer software. We are not following this trend.”

Unlike many other players in the industry, Ajax Systems has built some of the most important parts of its ecosystem from scratch.

First, it's decided to do away with Linux-based operating systems for its hub device that connects and orchestrates all sensors and actuators. Instead, the startup has built Malevich, a real-time OS of its own. Second, the devices built by Ajax Systems “talk” to each other using the company's own radio protocol, Jeweller. According to Konotopskyi, Jeweller offers both better performance and a higher level of security than its off-the-shelf peers.

“For us, being a good security system is the number one priority,” Konotopskyi said. “If we have to choose between providing better security and integrating with [some of the do it yourself] smart home systems, we choose the former.”

#### The unicorn goal

Launched as a textbook lean startup, Ajax Systems had successfully bootstrapped its way up until 2015. At that point, Konotopskyi decided to fuel the company's international growth

with a \$1 million funding round from SMRK. The fund itself was launched by Konotopskyi's friend and fellow Ukrainian tech CEO Oleksandr Kosovan, the founder of MacPaw.

Four years later, SMRK sold most of its equity in Ajax to another investor, Horizon Capital. In early 2019, Horizon paid \$10 million for SMRK's stake and an undisclosed number of shares owned by Ajax top management. Essentially, the deal provided an exit opportunity for an early investor, as well as a chance for the management to take some money off the table, while the company itself didn't necessarily require additional external funding.

Konotopskyi's long-term vision for his company is to launch an IPO within the next five years — end eventually become a “unicorn.”

“For sure, we have a plan to reach the billion-dollar valuation,” Konotopskyi said. “But it's not the number that we're obsessed with. We talk about an IPO maybe once per quarter, but we're discussing how to make our customers happy every day.”

*Konotopskyi's decision to keep his company's office and factory running during the lockdown has caused controversy in the local tech community after the interview was recorded. The critics have accused Ajax in violating the quarantine regime and endangering its employees, while the company maintained that it's taken every possible precaution to ensure the safety of its personnel. The CEO also admitted that he had dismissed two employees who didn't fall into the high-risk category and refused to come to the office.*

# РОБІНЗОНАДА ПІД ЧАС ПАНДЕМІЇ

## Марія Дорош

Кожен з нас ніколи б не відмовився від відпустки на мальовничому острові в компанії справжніх друзів, та сьогодні піде мова про непересічний



досвід незаплановано довгого відпочинку В'ячеслава Рижкова з Орlando, Флорида.

Історія почалася тоді, коли Слава з друзями, ще перед спалахом пандемії коронавірусу в США, вирішили відправитися на Віргінські острови аби перевести дух та вдосталь відпочити. Тоді це планувалося як тижнева відпустка в будиночку на узбережжі, а в подальшому виявилось своєрідною пасткою.

Зважаючи на ситуацію у світі, Слава та його друзі, звичайно ж, тримали руку на пульсі та стежили за новинами, які, на жаль, з кожним днем ставали все гіршими: з неочікуваною швидкістю статистика щодо коронавірусу почала показувати все більш і більш страшні цифри, за той тиждень в Сполучених Штатах кількість інфікованих та померлих почала стрімко зростати.

Звичайно ж, такі новини збентежили друзів і зважаючи на те, що на острові не було зафіксовано жодного випадку, було прийнято рішення, що повертатися додому у розпал коронавірусу – не розумно, потрібно залишатися. Слава зі своїми друзями домовилися з власником орендованого будиночку залишитися там ще, і це здавалося чудовим рішенням, проте тоді вони ще не знали, що їх тижнева відпустка розтягнеться на півтора місяця.

Щоб дізнатися про життя на острові, ми зі Славою зустрілися по відеозв'язку, він провів невеличку екскурсію узбережжям, показував мальовничі пейзажі острова та розповідав про свій незвичайний досвід.

Відпустка перетворилася на своєрідну ізоляцію, бо незважаючи на те, що на острові не зафіксовано жодного випадку інфікування covid-19, тут також діє карантин: усі кафе, ресторани, будь-які місця, де б можна було розважитися – зачинено, відкриті лише магазини продуктів та аптеки. Складнощі з їжею немає, як наголошує Слава – в магазинах все є, проте, вони з друзями намагаються скуповуватися

продуктами на якомога більший термін, щоб їздити в магазин не часто, адже і тут запускають до приміщення лише по 10 осіб, що створює довжелезні черги.

Проте, Слава запевняє, що

вони з друзями – не заручники острова, адже це було їх рішення, і для більш менш комфортного життя у них є всі блага: їжі вдосталь, дах над головою, інтернет також, більш того, тут дуже багато риби, так що у разі потреби, як жартує Слава, куплять гарпуна та з голоду не пропадуть.

Протягом тижнів Слава з друзями живуть за острівним ритмом: підйом о 7, пробіжка пляжем, йога на узбережжі під шум Карибського моря, смачні сніданки, вечері, приготовані гуртом із друзями, купання в морі, час на пляжі, денний сон – спочатку дні минали як казка, а потім почало набридати. Значним ударом став день на початку квітня, коли друзів мало не заарештували на пляжі, бо як виявилось – пляжі тут також зачинено.

Вже коли три тижні ізоляції на острові позаду, Слава з друзями починають втрачати позитивний настрій, адже розуміють, що попереду ще не менш, ніж стільки ж острівних днів. Вони намагаються не думати про те, що буде, бо як показують новини – позитивних змін поки чекати рано. Друзі живуть як одна родина, продовжують готувати разом смачні вечері та намагаються вберегти свої стосунки – життя гуртом тиждень чи два – прекрасне, але ділити будинок так довго стає все важче.

Слава розповідає, що жити на острові складно психологічно: тут ти ніби на волі, але починає розвиватися якась дивна клаустрофобія, адже розумієш, що острів маленький, ти вже знаєш кожний його куток, але дітися нікуди – навкруги вода. Та неабиякого стресу додають новини, які неможливо не читати: цифри статистики щодо інфікованих та померлих тільки ростуть, що аж ніяк не дає надії на покращення ситуації найближчим часом.

Аби вберегтися від розпачу Слава та його друзі намагаються зайняти себе чимось корисним, наприклад спортом або йогою та докладають зусиль, аби зберігати спокій та

жити тут, за тими правилами, які продиктувала доля.

Дні минали та змішувалися між собою, і саме тут Слава зрозумів як сумує за своєю роботою, квартирою та, загалом, та за своїм звичайним життям. На питання «Чи ти коли небудь міг подумати, що будеш освічуватися в коханні роботі?» – засміявся та відповів, що не думав про таке, але так воно і сталося.

На момент нашої зустрічі по відеозв'язку на початку квітня у Слави не було вже позитивних сподівань щодо зміни ситуації на краще найближчим часом. Та попри це, він вже тоді був готовий за 3 тижні (саме на той час вдалося взяти авіаквитки)

змінилося...».

Сьогодні Слава вже вдома, в Орlando, радіє затишку у власній квартирі та прилаштовується до нового порядку життя у місті. Також, він поділився своїми планами на найближче майбутнє – хоче почати писати книгу, адже попереду ще багато часу в ізоляції і, принаймні, цілий місяць без роботи.

Повертаючись до історії, важко уявити який непередбачуваний світ і як, здавалося б, райський відпочинок може відкрити очі на власне буденне життя. Подумати тільки, така можливість – відправитися у відпустку на півтора місяці на мальовничі острови! У теорії звучить як



прямувати додому, навіть якщо пандемія не піде на спад.

Наприкінці квітня Славі вдалося рушити додому тим запланованим рейсом, який також додав яскравих спогадів, адже потрапив у шторм над Атлантикою. Слава повернувся зовсім не в той світ, з якого поїхав на відпочинок. Першим його зустрів абсолютно порожній аеропорт, а дорогою додому вразила пустота вулиць міста: «Я звернув увагу наскільки моє місто було порожнім і безлюдним. Поки їхали у машині, мені все нагадувало той фільм «Я - легенда» з Віллом Смітом. Багато тварин заходить у міста і просто живуть на дорогах, за 5 тижнів все дуже

мрія, а на ділі – дає можливість переоцінити своє життя та зрозуміти наскільки його повсякденність прекрасна.

І історія Слави, і наше сьогоднішнє на карантині – надзвичайна можливість оцінити те, яким чудовим є наше звичайне життя: як приємно просто прогулятися парком, просто зустрітися з друзями та, навіть, просто сходити в магазин без страху та перепон, – тільки зараз ми відчули наскільки любимо усі ці звичайні речі.



\$500 donation to a charity of your choice  
for each home bought or sold with Oksana.



"Oksana was a pleasure to work with on my first house purchase, ensuring a worry-free and amiable process for all the parties involved. Resourceful and detail-oriented, she was quick to respond to any inquiries and provide all the updates necessary. Oksana wasn't shy to negotiate better terms for me as a buyer, which is extremely rare to come across in today's competitive market. Her knowledge and confidence in closing the deal got us through the escrow with no glitch. In a heartbeat, I would recommend her to anyone looking for realtor services

— Kat G.

"I wholeheartedly recommend Oksana. She helped me to close the deal on my first home in San Francisco. San Francisco real estate market is complex and inelastic. Oksana is very proficient, prompt and has all required skills to be successful. She guided me through the process, was accommodative of the situation and provided me all the necessary guidelines to get the deal right."

— Alexei B.

Oksana Melnyk  
Realtor®  
925.378.9777  
oksana.melnyk@compass.com  
DRE 01955526

All material presented herein is intended for informational purposes only. Information is compiled from sources deemed reliable but is subject to errors, omissions, changes in price, condition, sale, or withdrawal without notice. All measurements and square footages are approximate. Exact dimensions can be obtained by retaining the services of an architect or engineer. This is not intended to solicit property directly listed. Nothing here shall be construed as legal, accounting or other professional advice outside the realm of real estate brokerage. Compass is a licensed real estate broker. Equal Housing Opportunity.

COMPASS

[Віталій Портников: **НОТАТКИ** за  
квітень] початок на стор. 1

підпалюють люди - хто по дурості, хто за традицією, а хто і навмисне, подивитися, як будуть метушитися пожежники і рятувальники. До останнього часу штраф за підпал трави був мінімальним, і тільки коли ліси в Чорнобильській зоні вже горіли, парламент збільшив покарання. Однак, має пройти хоча б якийсь час, щоб палії зрозуміли, що це всерйоз і що розплачуватися за підпал доведеться куди більшою сумою, ніж за відсутність маски в громадському місці (до змін все було рівно навпаки: за маску – 17,000 гривень, за підпал – 1,700).

Так, одне з найзеленіших міст сходу Європи стало одним з найбільш забруднених міст світу. І при цьому, як ніби навмисне, під час карантину - коли людям, яким рекомендують самоізолюватись, не виходити зі своїх квартир і частіше їх провітрювати одночасно радять наглухо закрити в цих квартирах вікна через задимлення. Спробуйте виконати всі ці рекомендації одночасно. Але, з іншого боку, тепер з'явився практичний сенс носіння на вулиці респіратора - якщо він не вбереже від коронавірусу, так хоча б допоможе від смогу і пилу. І нагадає про те, що аж ніяк не тільки коронавірус може бути невидимою небезпекою.

Втім, чому невидимою? Якщо сам вірус не побачити, так його економічні наслідки не потрібно розглядати в мікроскоп. Днями український уряд затвердив

план виходу країни з карантину. Якщо статистика захворювань буде втішною - тобто при найбільш оптимістичному сценарії - країна зможе повернутися до нормального життя до червня. Та й то не повністю. Так, лише 31 травня може бути орієнтовно відновлено роботу Київського метрополітену (і, очевидно, метро в інших містах-мільйонниках, Харкові та Дніпрі). Але навіть тоді - тільки для спеціальних перевезень за перепустками. І це вже можна вважати прогресом в ситуації, що склалася, коли рух громадського транспорту обмежено кількома спеціальними маршрутами.

Побоювання влади з приводу можливого сплеску захворюваності зрозумілі. І в цьому сенсі зрозумілий план виходу з карантину. Однак, немає очевидного плану відновлення української економіки - крім, хіба що, скорочення державного бюджету, до якого в цьому році доведеться вдаватися ще не раз.

В Україні, на відміну від Сполучених Штатів і провідних держав Європи, немає коштів для того, щоб закачати їх в економіку. Більш того - саме виживання країни зараз залежить від допомоги іноземних фінансових організацій. А парламенту поки що не вдається схвалити закон, який унеможливить повернення націоналізованих банків їхнім колишнім власникам. Тобто, простіше кажучи - повернення «Приватбанку» олігарху Ігореві Коломойському. Заради цього закону довелося навіть пере-

писувати регламент і позбавлятися від тисяч поправок, які були подані лобістами впливу Коломойського після схвалення закону в першому читанні. Але без остаточного схвалення закону, і підпису під ним президента Володимира Зеленського, Україна не отримає допомоги від МВФ, і не зможе розрахуватися з боргами. А значить - дефолт, крах національної валюти, інфляція, сплеск цін, злидні...

Але навіть якщо опір всесильного Коломойського вдасться подолати, це лише пом'якшить удар, але не позбавить українську економіку від труднощів. Навіть з грошима МВФ. Вже зараз багато українців на карантині, що називається, проживають останні кошти. Не всі з них отримують зарплату, багато хто пішов у неоплачувану відпустку. Великі проблеми і у тих, хто займається особистим бізнесом в сфері послуг. Туристичний бізнес, магазини (крім продуктових), ресторани, кафе, майстерні, перукарні, салони краси, спортивні зали і таке інше - все це просто не працює. І при цьому є велике питання, чи відкриється після карантину. А якщо відкриється, чи зможе отримувати прибуток, зберегти клієнтів, які були до кризи. Адже справа не тільки в дозволі працювати, але і в купівельній спроможності населення. Авона знижується з кожним днем. І може виявитися, що ти зараз будеш платити орендну плату і намагатися зберегти хоча б частину співробітників. А потім закінчиться карантин і до твого ресторану або крамниці ніхто

не прийде...

Додамо до цього тих, хто всі ці роки працював за кордоном, але змушений був повернутися в Україну в зв'язку з карантинном в сусідніх країнах. Чи зможуть ці люди повернутися до роботи - навіть якщо буде потреба в їхніх послугах? Коли відкриються кордони Європейського Союзу? Чи з'явиться можливість отримання робочих віз? Чи не займуть місця іноземних працівників місцеві жителі, які, в свою чергу, залишаться без роботи і будуть готові до менш престижних і прибуткових занять?

Все це питання, на які поки що ні у кого немає зрозумілої відповіді. Так, не тільки в Україні, а й в усьому світі. Але в українських умовах відсутність відповіді пов'язана з можливою соціальною і політичною нестабільністю і продовженням війни з сусідньою Росією, яка готова і зараз робити все можливе заради дестабілізації в нашій країні.

Зрозуміло тільки одне - і про це сказав президент Володимир Зеленський: українцям в цій ситуації потрібно вижити.

Але як саме виживати, президент поки що не пояснив.

НАЙБІЛЬША В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ ПЕРЕСИЛОЧНА КОМПАНІЯ

MEEST SHIPPING COMPANY - INTERNATIONAL PACKAGE DELIVERY SERVICE



ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

МІСТ MEEST



SHIPPING COMPANY

Телефон:

1-800-617-2545

СКОРИСТАЙТЕСЯ ДОБРОЮ НАГОДОЮ  
ДОПОМОГТИ ВАШИМ РІДНИМ ТА БЛИЗЬКИМ



ФІРМА "МІСТ" ГАРАНТУЄ НАДІЙНИЙ СЕРВІС ТА НАЙКРАЩІ ЦІНИ

[Frontline in Ukraine]  
початок на стор. 1

leave. Most of them have families, and they haven't seen them for months.

Because of Covid-19 our discipline is lifted. Firstly, no more common formation, at the canteen everybody supposed to keep distance, and nobody can leave the base without wearing a mask.



The city is located nearby, therefore, couple of stores in small village nearby providing goods for us. The food isn't bad, except for frequent hrechka (buckwheat) soldiers usually run to buy food elsewhere.

At 8 am we are already up and preparing for company formation inside our barrack. The Commander after a casual check-in usually gives us the tasks for the

day and announces names of the soldiers on duty.

A lot of guys are on vacation, thus sometimes we have to triple our shifts. This unit has been fighting since 2014 and considered as one of the true combat units. That's why most of the army's stupid formal stuff is only needed for the new draftees. For example, once we've been told to clean the training area which

happened to be untouched since the collapse of the Soviet Union. This meant, we had to cut the trees, bushes, get rid of the garbage and flatten the territory. Officers gave orders to soldiers, soldiers worked 30 minutes, then took 30 minutes smoking break, then work another 30 and repeated 30 minutes break all day long. Officers knew it, and soldiers knew that if they complete this task, they will get a next task.

That's why no one was rushing. So, it's a game where everybody knows everything but pretends to see nothing. Good bonus for being in a combat unit.

In my opinion, quarantine in Ukraine is pretty strange. In Kyiv, for example, it's not unusual to see people walking or visiting public places like parks without masks. The only exception is public transportation, people are wearing masks. But there you can notice a bunch of babushkas (grannies) traveling despite order of shelter in place, especially for the elderly and venerable population.

For the army guys all this is simpler. I have a feeling that every one of them deep down realizes already during the shelling on the frontline that you might die any moment. And it is like that feeling when you either get lucky and avoid death, or face the God's will.

My unit is made of combat veterans, some of them have been fighting since 2014. They are professionals. But often there is a lack of manpower, then the army mobilizes inexperienced ones. Our guys are different, they are eager to fight. Unfortunately, the preparedness still stuck in the Soviet times, mainly because of outdated technology. Today, after 6 years of war, volunteers still have to provide army with stuff like radios, drones, scopes, thermals, adequate body armor, etc. Guys often spending decent amount of their salaries to buy their uniforms (especially for cold weather) and upgrades for weapons.

Despite all this, our guys are eager to fight for independence and to liberate occupied territories

I've stayed there for quite some time, helped with few things, then returned back to Kyiv to regroup.

### ПОБРАТИМИ

Він стоїть біля стели,  
Біль всю душу вогнем обпіка,  
Його спогади сюди привели  
Побратимів знайома рука!

Під вогнем і в окопі сирому  
У своїй прифронтовій сім'ї  
Вони разом були всі зі мною  
На нещадній жорстокій війні!

Ох, як доля спіткала цим  
горем,  
Плачуть мами, кохані жінки,  
На незоранім зраненім полі,  
Залишилися їх вже сліди!

Він стоїть, тихо сльози  
скотились,  
Оглядаючи рідних обличь,  
Друзі рідні мої, побратими –  
Я тут з вами всьому всупереч!

Навіть в снах ви живі і веселі,  
Пам'ять горнеться щиро до вас,  
Мені тяжко вернуть до оселі,  
Щоб забути на хвилику, на час!

Помолюся, впаду на коліна,  
Мій Господь, побратимів  
люби –

Дай щоб пам'ять моя не  
забула,  
Пам'ятати на дні і роки!

Леонід Харченко

17 березня 2020 року

Сакраменто, Каліфорнія

## ДЛЯ ДІТЕЙ

## ЛИСИЦЯ ТА РАК

Наталя Забіла

Десь жила собі  
лисичка,  
тим відома міжзвірят,  
що була у неї звичка  
глузувати з усіх підряд.

Глузувала із сороки,  
що у неї білі боки.  
Насміхалася з жука —  
в нього роги, як в  
бика.

Аведмідь, мовляв,  
незграба,  
а кабан — гладкий, як  
жаба,  
а у зайця—куций хвіст,  
а їжак — малий на  
зріст.

У кози — негарні роги,  
а у чаплі — довгі ноги,  
а сова — сліпа удень,  
і усі — дурні, як пень.

— А сама я гарна,  
ловка,  
славлюсь я на всі ліси.  
Хвіст у мене — наче з  
шовку,  
незрівнянної краси.

Я швидка, метка,  
розумна,  
у палаці б жить мені!  
А на вас - дивитись  
сумно,  
простачки непоказні!..

Вихвалялася без міри  
та лисиця кожну мить,  
аж в усьому лісі звірі  
вже не знали, що й  
робить!

Хоч би хто набрався  
духу,  
щоб покласти край  
цьому,  
щоб провчити цю  
хвастуху  
й добре висміять саму!

Якось вийшла ця  
лисиця  
прогулятися в байрак.  
Раптом бачить: по  
травиці  
до струмочка лізе рак.

От вона до нього скаче  
й починає глузувати:  
— Ех ти,  
раче-небораче,  
тільки й вмієш  
рачкувати!  
Рак на це, підвівши  
клешні,



каже: — Не займай  
мене!

Ще побачать всі  
тутешні,  
хто кого пережене.

А лисиця знов  
сміється:  
— От розвага для  
звірят!

Ну й змагання  
розпочнеться:  
я - вперед, а ти -  
назад!

— Я готовий до  
змагання! —  
рак відказує не в жарт.  
— В цьому ж місці  
завтра зрання  
разом вийдемо на  
старт!

Тут почули цю розмову  
метушливі горобці  
і негайно слово в  
слово  
рознесли в усі кінці.

Збіглись звірі до  
байраку,  
в лісі гомін шелестить:  
— Та невже жстарому  
раку  
перегнати  
пощастить?!

Кожен лізе де видніше,  
дехто б'ється об  
заклад,  
а ведмідь умови пише,

щоб змагання дати  
лад:

„Бігти з пагорбка до  
мосту,  
по мосту через  
струмок,  
а тоді на гору просто,  
де стоїть отой пеньок”.

Дзвонить білочка у  
дзвоник.  
Все затихло, й під  
кінець  
сірий зайчик - майстер  
гонок -  
підіймає прапорець.

— Приготуйсь!  
Команду слухай!  
Починаймо! Раз, два,  
три!..—  
І лисиця тут щодуху  
вмить помчалася з  
гори.

Мчить, мов лине над  
землею,  
до струмочка!.. Через  
міст!..

І не зна, що рак  
клешнею  
учепився їй за хвіст!  
Ось пеньок!.. Аж дух  
спинився...  
Круть хвостом на всім  
скоку! —  
Рак одразу відчепився  
і сидить вже на пеньку!

— Ти вже тут?.. — лиса

говорить,  
ледве стримуючи  
злість,  
та мерщій назад, під  
гору!  
Ну, а рак — ізнов на  
хвіст!

Прибігає... Поруч з  
нею —  
глядь! — і рак уже  
сидить  
ще й грозиться їй  
клешнею,  
перед натовпом  
ганьбить.

— Що, — питає всім на  
втіху,—  
будеш рака поважати?!  
Глядачі кругом від  
сміху  
просто покотом  
лежать.

Аж гарчить лиса від  
злости:

— Нумо знову, якщо  
так!

В другий раз догнати  
спробуй!

— Хоч у третій! — каже  
рак.

Вслід лисиці знову  
лине  
регіт, оплески і свист,  
а вона ні на хвилину  
не оглянеться на хвіст!

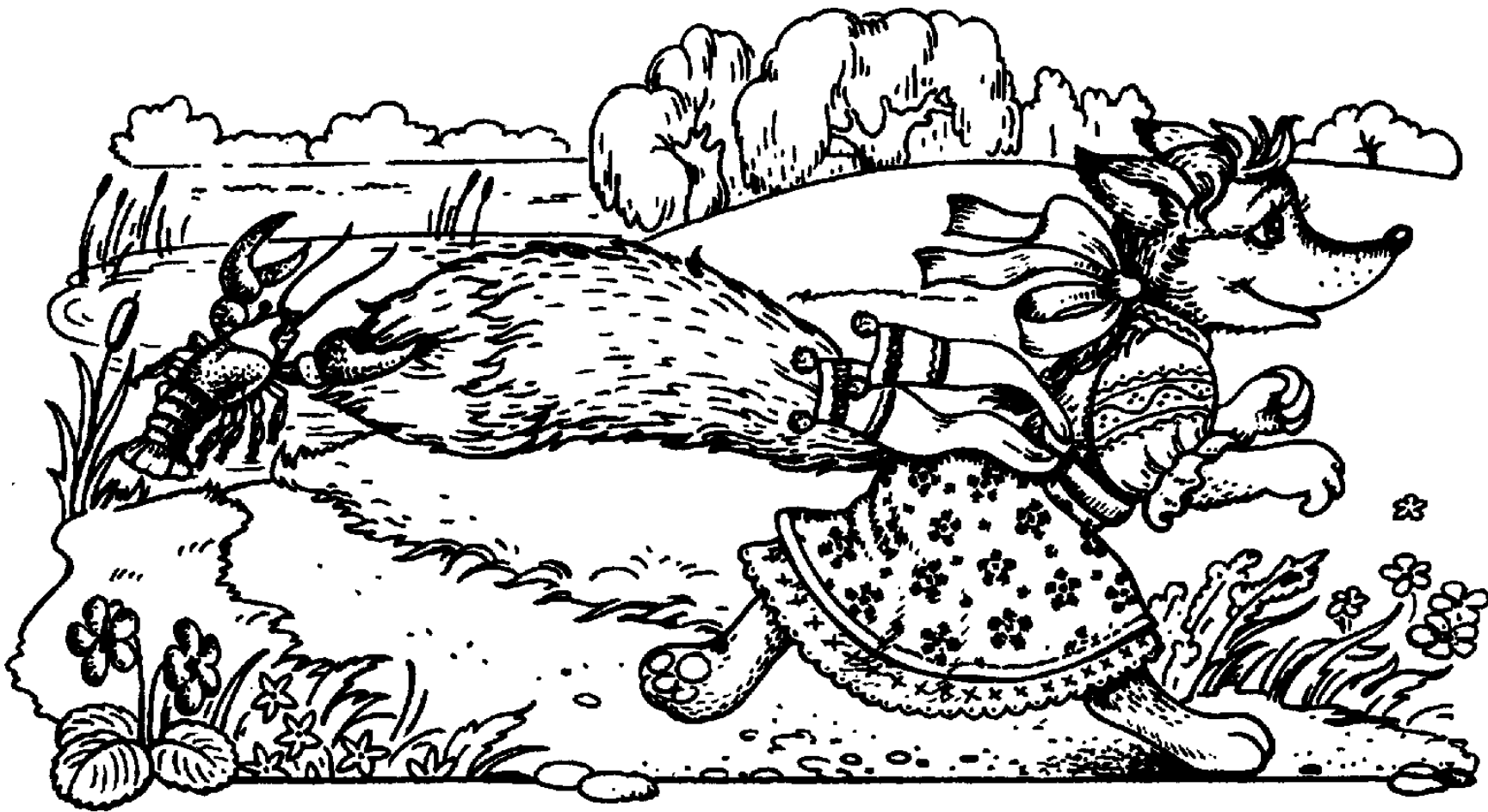
Вдруге, втретє і  
вчетверте!..  
І до того гра дійшла,  
що лисиця напівмертва  
впала й ноги  
простягла.

— Щоб вперед не  
насмівалась,  
так і треба! — каже  
рак.

І веселий сміх та галас  
розляглись на весь  
байрак.

*За матеріалами: Наталя Забіла. "Під  
дубом зеленим". Казки за народними  
сюжетами. Видавництво «Молодь»,  
1954 р., 56 с.*

| ДРУКОВАНІ ТА РУКОПИСНІ ЛІТЕРИ |                           |                           |                                     |                           |                           |                           |
|-------------------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| <b>Аа</b><br>а <i>Аа</i>      | <b>Бб</b><br>бе <i>Бб</i> | <b>Вв</b><br>ве <i>Вв</i> | <b>Гг</b><br>ге <i>Гг</i>           | <b>Ґґ</b><br>ґе <i>Ґґ</i> | <b>Дд</b><br>де <i>Дд</i> | <b>Ее</b><br>е <i>Ее</i>  |
| <b>Єє</b><br>є <i>Єє</i>      | <b>Жж</b><br>же <i>Жж</i> | <b>Зз</b><br>зе <i>Зз</i> | <b>Ии</b><br>и <i>Ии</i>            | <b>Іі</b><br>і <i>Іі</i>  | <b>Її</b><br>ї <i>Її</i>  | <b>Йй</b><br>йй <i>Йй</i> |
| <b>Кк</b><br>ка <i>Кк</i>     | <b>Лл</b><br>ел <i>Лл</i> | <b>Мм</b><br>ем <i>Мм</i> | <b>Нн</b><br>ен <i>Нн</i>           | <b>Оо</b><br>о <i>Оо</i>  | <b>Пп</b><br>пе <i>Пп</i> | <b>Рр</b><br>ер <i>Рр</i> |
| <b>Сс</b><br>ес <i>Сс</i>     | <b>Тт</b><br>те <i>Тт</i> | <b>Уу</b><br>у <i>Уу</i>  | <b>Фф</b><br>еф <i>Фф</i>           | <b>Хх</b><br>ха <i>Хх</i> | <b>Цц</b><br>це <i>Цц</i> | <b>Чч</b><br>че <i>Чч</i> |
|                               | <b>Шш</b><br>ша <i>Шш</i> | <b>Щщ</b><br>ща <i>Щщ</i> | <b>Ь</b> знак м'якшення<br><i>ь</i> | <b>Юю</b><br>ю <i>Юю</i>  | <b>Яя</b><br>я <i>Яя</i>  |                           |



Розмальовка ЛИСИЦЯ ТА РАК

НОВИНИ УКРАЇНИ

КОРОНАВІРУС: ДАНІ В УКРАЇНІ

Пандемія коронавірусу, що викликає небезпечну хворобу COVID-19, проник до 186 країн та територій.

Станом на 1 травня в Україні кількість підтверджених випадків зараження коронавірусом Covid-19 – 10861 (+455 за останню добу):

Чернівецька область – 1667 (+96)  
Київ – 1453 (+52)  
Івано-Франківська область – 899 (+37)  
Тернопільська область – 793 (+14)  
Київська область – 694 (+30)  
Рівненська область – 658 (+21)  
Львівська область – 454 (+24)  
Закарпатська область – 432 (+13)  
Вінницька область – 425 (+8)  
Кіровоградська область – 392 (+1)  
Житомирська область – 390 (+16)  
Дніпропетровська область – 364 (+17)  
Волинська область – 307 (+27)  
Одеська область – 296 (+19)  
Черкаська область – 296 (+6)  
Харківська область – 274 (+25)  
Запорізька область – 260(+17)  
Полтавська область – 211 (+8)  
Миколаївська область – 126  
Херсонська область – 120(+9)  
Сумська область – 103 (+1)  
Хмельницька область – 92 (+10)  
Донецька область – 70(+2)  
Чернігівська область – 50  
Луганська область – 35 (+2)  
Летальні випадки – 272 (+11 за останню добу):  
Івано-Франківська область – 51 (+1)  
Чернівецька область – 44 (+5)  
Київ – 25  
Кіровоградська область – 19 (+1)  
Київська область – 17 (+2)  
Львівська область – 14  
Тернопільська область – 14  
Рівненська область – 11  
Житомирська область – 10  
Закарпатська область – 9  
Черкаська область – 9 (+1)  
Полтавська область – 7 (+1)  
Волинська область – 6  
Хмельницька область – 5  
Запорізька область – 5  
Сумська область – 4  
Харківська область – 4  
Чернігівська область – 4  
Вінницька область – 3  
Дніпропетровська область – 3  
Одеська область – 3  
Миколаївська область – 2  
Херсонська область – 2  
Донецька область – 1

Вилікувалися – 1413 (+175 за останню добу):  
Вінницька область – 145 (+18)  
Чернівецька область – 123 (+13)  
Кіровоградська область – 114 (+14)  
Тернопільська область – 93 (+15)  
Львівська область – 87 (+10)  
Київ – 80(+5)  
Київська область – 74 (+1)  
Івано-Франківська область – 72  
Запорізька область – 71 (+9)  
Волинська область – 64 (+4)  
Дніпропетровська область – 63 (+40)  
Черкаська область – 63 (+3)  
Рівненська область – 62 (+3)  
Сумська область – 62 (+5)  
Закарпатська область – 53 (+5)  
Херсонська область – 44 (+9)  
Харківська область – 26 (+6)  
Хмельницька область – 26 (+6)  
Житомирська область – 23 (+2)  
Полтавська область – 22 (+1)

Одеська область – 17 (+2)  
Донецька область – 12 (+2)  
Чернігівська область – 6  
Миколаївська область – 6 (+1)  
Луганська область – 5 (+1)

Кількість отриманих Центром громадського здоров'я підозр на Covid-19 – 30316 (+1254).

Українці у світі: 164 на лікуванні, 7 летальних випадків, 45 людей вилікувалися.

Загалом у світі: понад 3,38 млн випадків зараження, майже 239 тисяч летальних, більше 1,07 млн людей вилікувалися.

В УКРАЇНІ РОЗПОЧАЛОСЯ ВИРОБНИЦТВО ПЛР-ТЕСТІВ



Перша партія, 200 тисяч ПЛР-тестів відчизняного виробництва, відправлено в регіони в другій половині квітня. За словами секретаря Координаційної ради, наступного тижня очікується ще майже 400 тисяч таких тестів. Виробництво українських ПЛР-тестів триває, і вони також розподілятимуться міжустановами.

Тим часом до України з Китаю прибула велика партія засобів захисту для лікарів, Міністерства внутрішніх справ, Держприкордонслужби, Збройних сил. Це понад 360 тисяч респіраторів, понад 100 тисяч костюмів біозахисту, а також 800 тисяч реагентів для проведення ПЛР-тестів.

УКРАЇНА ЗАКУПИЛА ПОНАД 937 АПАРАТІВ ШВЛ ЗА 748 МЛН ГРИВЕНЬ



За станом на 26 квітня місцеві органи влади уклали договору на закупівлю 937 апаратів штучної вентиляції легенів на 748 млн гривень. Закупівлі проводилися на майданчику ProZorro.

Найбільшу кількість апаратів ШВЛ придбали Київ і область – 219 апаратів майже за 166 млн гривень.

Менше всіх купили у Чернігівській та Івано-Франківській областях: сім і шість апаратів ШВЛ відповідно.

"Різні області витрачають різні суми на одне і ту саму кількість апаратів ШВЛ. Наприклад, у Сумській і Полтавській областях закупили по 37 апаратів. Однак в одній витратили 28,3 млн гривень, а в іншій – 37,4 млн

гривень відповідно. Це в основному пов'язано з тим, що апарати купують різних типів", - йдеться в повідомленні.

В залежності від функціоналу, апарат ШВЛ може коштувати менше 500 тисяч, а може й понад 2 млн гривень.

В МОЗ відзвітували про розподіл між регіонами 250 тисяч ПЛР-тестів китайського та корейського виробництва, які надійшли до України в якості гуманітарної допомоги.

Київ отримав від МОЗ 52 180 ПЛР-тестів, Дніпропетровська область – 17 008, Харківська – 14 560, Київська область – 10 612 тестів. У Донецьку, Миколаївську і Херсонську області було направлено понад 8 тисяч, інші області отримали понад 7 тисяч тестів. Найменшу кількість ПЛР-тестів було виділено Кіровоградській області – 6 928.

За словами міністра охорони здоров'я Максима Степанова, у квітні кількість проведених щодня тестувань полімеразної ланцюгової реакції сягає 3 тисяч на день.

КОЛИ ЗАКІНЧИТЬСЯ КАРАНТИН В УКРАЇНІ?



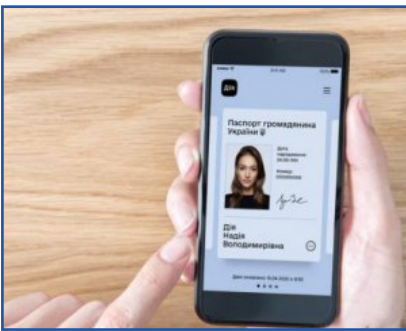
12 березня 2020 року рішенням уряду в Україні оголосили загальнонаціональний карантин, який мав тривати три тижні до 3 квітня, однак, через зростання кількості інфікованих коронавірусом ці заходи продовжили до 24 квітня.

Із 6 квітня набули чинності жорсткіші правила карантину, які покликані максимально обмежити пересування людей на вулицях та у громадських місцях.

На засіданні уряду 22 квітня Кабмін продовжив карантин до 11 травня.

Це обумовлено тим, що Україна поки не пройшла свого піку захворюваності на коронавірус. Вчені прогнозують, що пік нових випадків Covid-19 припаде на 2-5 травня 2020 року, а пік летальних випадків – на 3-8 травня.

ЦИФРОВИЙ ПАСПОРТ В ДІЇ ВИЗНАНИЙ ОФІЦІЙНИМ ДОКУМЕНТОМ



Кабінет міністрів України схвалив постанову про електронні паспорти в додатку Дія. Тепер паспорти в смартфоні офіційно є цифровими аналогами паперових документів. ... – Паспорт в смартфоні дозволить не

носити з собою ID-карти і вписки з неї.

Наразі користувачами застосунку "Дія" є вже понад 2,1 млн українців. А по завершенні карантину громадяни зможуть активно користуватися е-паспортами під час поїздок залізничним або повітряним транспортом, медичними послугами, банківськими операціями та отриманням адміністративних послуг.

ПРИЗИВАЮЧИ КРИМЧАН ДО АРМІЇ РФ ПОРУШУЄ МІЖНАРОДНІ ГУМАНІТАРНІ НОРМИ — ПОСОЛЬСТВО США



Посольство Сполучених Штатів у Києві засудило призов жителів анексованого Криму на військову службу в армію РФ. У посольстві заявили, що таким чином Росія порушує міжнародні гуманітарні норми.

"Ми приєднуємося до Міністерства закордонних справ України і також засуджуємо призов жителів Криму на військову службу Росії. Крим – це Україна, а Росія продовжує грубо порушувати міжнародні норми. Ми закликаємо Росію негайно та повною мірою покинути територію України та припинити порушення прав людини в Криму", - йдеться у повідомленні.

Як повідомлялося, влада країни-окупанта планує цієї весни направити понад 3 тисячі кримчан "на службу в російській армії". Міністерство закордонних справ України висловило рішучий протест проти таких дій Росії.

Призов Росією жителів анексованого Криму грубо порушують міжнародне гуманітарне право, яке забороняє РФ, як державі-агресору, змушувати осіб, які перебувають під захистом, служити їй або в допоміжних збройних силах. У МЗС також зазначили, що в умовах пандемії коронавірусу, який до того ж швидко поширюється, оголошення так званого "весняного призову" виглядає особливо грубим.

«ДНР» ІЗОЛЮВАЛАСЬ ВІД «ЛНР» ЧЕРЕЗ КОРОНАВІРУС

Бойовики закрили кордони між «ДНР» і «ЛНР» через коронавірус.

У штабі ООС просять тих, хто проживає на підконтрольній території, без крайньої потреби не відвідувати тимчасово окуповані території Донецької та Луганської областей і нагадують, що в разі погіршення епідеміологічної ситуації на території "ЛНР/ ДНР" адміністрації не зможуть контролювати ситуацію через брак кваліфікованого медперсоналу, обладнання та медикаментів.

СМАЧНОГО

ЯК СПЕКТИ ВДОМА ХЛІБ НА ЗАКВАСЦІ

Живий і корисний, хліб на заквасці завжди більш ароматний і зовсім не пліснявіє.

Хліб на заквасці краще засвоюється. Глютен, який містився в борошні, легше переробляється, тому що його вже попередньо опрацювали бактерії. Крім того, тривала ферментація тіста призводить до появи нових вітамінів, зокрема, групи В. Бактерії та грибки, які присутні в натуральній заквасці, допомагають травленню людини і збільшують біодоступність багатьох мікроелементів.

Хліб на заквасці виходить більш кислим і важким, на відміну від звичного нам хліба з магазину. Зазвичай вологи в ньому більше, ніж у звичайному хлібі.

Часто у хліб на заквасці додають інші види борошна: цільнозернове, житнє, кукурудзяне, вівсяне.

Ростити закваску — все одно що ростити живу істоту, хліб виходить живим.

Закваска готується один-два тижні. Дехто готує протягом 6–7 днів, але тоді вона може вийти не такою «сильною», як двотижнева.

1 день

Змішати 20 г. борошна і 20 г. води кімнатної температури в скляній баночці. Прикрити кришкою, наглухо не закривати і залишити на добу на столі.

2 день

Додати до закваски 20 г. борошна і 20 г. води і чекати ще добу.

3 день

Якщо закваска не рухається і в ній не утворилися пори, знову додати 20г борошна і 20г води.



4 день

Закваска має почати пахнути. Запах може бути різним: квашеної капусти, огірків, кефіру і навіть хімічним.

Додаємо 40 г. борошна і 40 г. води і залишаємо на 12 годин.

Закваска має вирости приблизно вдвічі. Якщо ні, то вона підросте пізніше. Зручно робити закваску у високій, наприклад, літровій баночці, щоб можна було ставити позначки, наскільки закваска росте, а також час, на який залишили закваску.

Беремо 40 г. нашої закваски, додаємо до неї 40г. води і 40г борошна. Залишаємо на 12 годин.

5 день

Беремо 40 г. від вже наявної закваски, знову додаємо 40 г води і 40 г. борошна. Залишаємо ще на 12 годин. Закваска вже може «тікати», вона може стати дуже активною. На ніч ще раз годуємо: до 40 г. закваски додаємо 40 г. води і 40 г. борошна.

6–7 день

Перевіряємо, як працює закваска. Беремо 15 г. закваски, 75 г. борошна і 75 г. води. Закваска, що добре працює, виростає удвічі за 4–8 годин. Але також велике значення має температура в квартирі. Якщо вдома холодно, процеси сповільнюються.

Якщо ви замішали тісто на хліб, і за 4–8 годин воно збільшилося в 2–3 рази, це означає, що закваска дає хороший ріст і вона вже готова до випічки.

8–14 день

Якщо закваска не працює, продовжуємо годувати.

Що далі:

Закваску можна зберігати в холодильнику. Якщо вона опала, значить, набралася кислотності, і перед тим, як використувати, її потрібно буде знову підживити. Підживлення завжди відбувається за тією ж схемою: 40 г. закваски, 40 г. борошна і 40г. води.

Як приготувати хліб на заквасці

У приготуванні хліба найголовніше — це пропорції. Беремо:

450 г. борошна,

325 г. води,

100 г. активної закваски,

11 г. солі.

Закваску напередодні підгодувати і залишити в теплі. Воду використовувати кип'ячену і ледь теплу. Можна додати 10г. меду. Все замісити і добре вимісити. Дати постояти під рушником у мисці 2 години. Після цього трохи витягуємо край тіста з одного боку і складаємо на третину в середину. Через годину повторюємо те ж саме з іншого боку. Залишаємо ще на годину, знову витягуємо і складаємо, і, нарешті, ще через 60 хвилин, повторюємо ту ж операцію в четверте. Після цього дати тісту постояти 30 хвилин.

Форму для хліба посипати борошном (краще сумішшю рисового і пшеничного 50/50). Сформувати буханку, перекласти хліб у форму і дати ще піднятися.

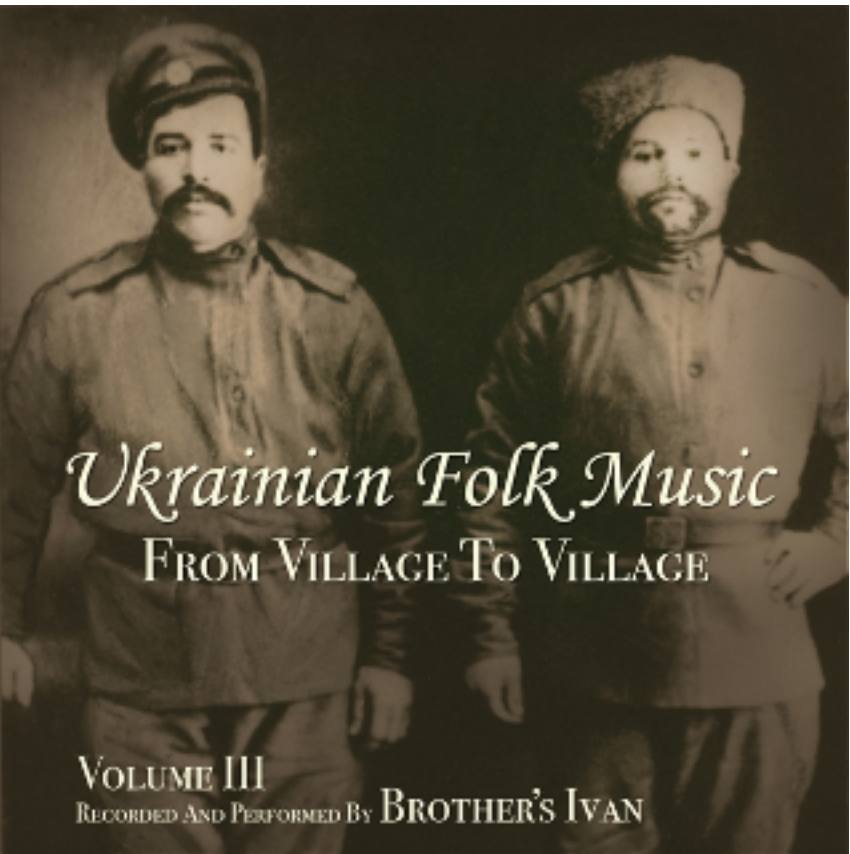
Поставити хліб на ніч у холодильник. Дістати з холоду за годину до випічки.

Нагріти духовку до 240°C [465°F]. Перекласти хліб у гарячу форму на пергамент, надрізати зверху, накрити кришкою. Випікати 20 хвилин при 240°C [465°F].

Потім відкрити кришку і знизити до 220°C [430°F], випікати 12–16 хвилин до рум'яного кольору.

Дістати на решітку і дати повністю охолонути.

<https://nv.ua/ukr/style/blogs/hlib-yak-pekti-na-zakvasci-pokrokoviy-recept-50084292.html>





**PETALUMA**  
ENDODONTICS

**Orest Balytsky D.M.D.**  
Diplomate, American Board of Endodontics



**(707) 763-2170**  
orbendo17@msn.com  
www.petalumaendo.com

ПОДІЇ / EVENTS 2020

ТРАВЕНЬ/MAY

| Ha/Su | Пн/Mo | Вт/Tu | Ср/We | Чт/Th | Пт/Fr | Сб/Sa |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
|       |       |       |       |       | 1     | 2     |
| 3     | 4     | 5     | 6     | 7     | 8     | 9     |
| 10    | 11    | 12    | 13    | 14    | 15    | 16    |
| 17    | 18    | 19    | 20    | 21    | 22    | 23    |
| 24    | 25    | 26    | 27    | 28    | 29    | 30    |
| 31    |       |       |       |       |       |       |

7 ТРА/MAY

DAKH DAUGHTERS  
AT FREIGHT &  
SALVAGE

Freight & Salvage, Dakh Daughters, Dakh Daughters Band

**Де:** Freight & Salvage Coffeeshouse, 2020 Addison Street, Berkeley, CA 94704

**Коли:** Четвер / Thursday 8 PM

Dakh Daughters is a Ukrainian music and theater project started in 2012 in Kyiv. The band consists of seven women, who play on various instruments and sing in different languages and dialects. Admission: \$16 - \$20

<https://www.facebook.com/events/1050416998645877>

16 ТРА/MAY

BURYMA 5 YEAR  
ANNIVERSARY  
FUNDRAISING  
PARTY "TVORY  
DOBRO"

Ukrainian Event Center and Music Hall, Ukrainian American Coordinating Council, Ukrainian Heritage Club of Northern California, Buryma Band / Бурима Гурт

**Де:** Ukrainian Event Center and Music Hall, 345 7th St, San Francisco, CA 94103

**Коли:** Субота / Saturday 6 PM – 10:30 PM

Благодійна вечірка від Buryma Band / Бурима Гурт на підтримку акції "Твори Добро", яка спрямована допомагати дітям в Україні. Всі виручені кошти з цього заходу підуть на підтримку акції. Основними ініціаторами заходу та учасниками вечора є Гурт Бурима. Колектив готує для вас цікаву музичну, танцювальну програму. Також ви будете мати нагоду зустрітися з гостею вечора, співачкою Аничкою. Окрім запальної музики, на святі, для вас буде працювати професійний бармен, а також будуть приго-товленні легкі закуски в українсь-кому стилі. Admission: \$25, Kids from 8 - 18 y. o.: \$10.00, Kids under 8 y. o.: FREE

<https://www.facebook.com/events/2491084067664044/>

28 ТРА/MAY

Вознесіння  
Господнє

[за Юліанським календарем]

13 ЧЕР/JUN

UKRAINIAN  
BONFIRE "VATRA" |  
SAN FRANCISCO

Ukrainian American Coordinating Council

**Де:** Ocean Beach, San Francisco, CA 94121

**Коли:** Субота / Saturday 5 PM – 10 PM

Join us for Sand, Sun, Volleyball, Bonfire/Vatra, Roasting Marsh-mallows, Singing and Music! You bring the Picnic Blanket and Basket. Tickets will include the Fire, Chips, Kovbasa, Roasted Fire Potatoes with Bacon, Hot Dogs, Smore's, Water and Good Company! Kids friendly activities. Admission: \$15.00 Adults, \$5.00 Students 12- 18 (Includes college students with ID), Kids 0-12 Free.

<https://www.facebook.com/events/590260465110881>

27 ЧЕР/JUN

«ГРОМАДА»  
БЛАГОДІЙНА ГАЛА

Hromada

**Де:** Tiburon Yaht Club, 400 Trinidad Dr, Tiburon, CA 94920

**Коли:** Субота / Saturday 4 PM – 10 PM

26 ВЕР/SEP

Ukrainian  
Catholic University  
Benefit Banquet

San Francisco Friends of Ukrainian Catholic University (UCU) & Ukrainian Catholic Education Foundation (UCEF)

**Де:** Details to follow

**Коли:** Субота / Saturday Details to follow

The San Francisco Friends of Ukrainian Catholic University (UCU) work in partnership with the Ukrainian Catholic Education Foundation (UCEF) to support the needs of the University. Through fund-raising and informational events, we strive to ensure that the University has the financial resources to educate and form leaders to serve with professional excellence in Ukraine and internationally – for the glory of God, the common good, and the dignity of the human person. SAVE THE DATE for our next Benefit Banquet in San Francisco! SAT. SEPT. 26 / Details to follow. For more information and to donate: [www.ucef.org](http://www.ucef.org)



The San Francisco Friends of Ukrainian Catholic University (UCU) work in partnership with the Ukrainian Catholic Education Foundation (UCEF) to support the needs of the University. Through fund-raising and informational events, we strive to ensure that the University has the financial resources to educate and form leaders to serve with professional excellence in Ukraine and internationally – for the glory of God, the common good, and the dignity of the human person.

**SAVE THE DATE for our next Benefit Banquet in San Francisco! SAT. SEPT. 26 / Details to follow**

For more information and to donate: [www.ucef.org](http://www.ucef.org)

Ukrainian Catholic Education Foundation  
2247 W. Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
Tel: (773) 235-8462

2 ЖОВ/ОСТ

ОДИН В КАНОЕ |  
10 POKIB  
SAN FRANCISCO

Один в каное, Ukrainians in the USA, MoLoKo, Art Live, Ukrainian American Coordinating Council, Ukrainian Event Center and Music Hall

**Де:** Ukrainian Event Center and Music Hall, 345 7th St., San Francisco, CA 94103

**Коли:** П'ятниця / Friday 7 PM – 10 PM

Їхня щирість струмує у ліриці та мінімалістичному звучанні. Вони стали феноменом української сцени, пройшовши шлях від аматорських записів на диктофон до повних залів без продюсерів та промо. «Один в каное» у 2020 році вирушає у великий тур, присвячений десятиріччю гурту! Акустичний гурт «Один в каное» – це пастельна мрійливість, забарвлена фолком та глибинною лірикою, що линуть до серця. «Небо», «Пообіцяй мені», «Човен» – ці пісні давно полюбилися слухачам. «Один в каное» було засноване у 2010-му році у Львові. Admission: \$50 - \$60

<https://www.facebook.com/events/676356892903974/>

3 ЖОВ/ОСТ

4th ANNUAL PARK  
UKRAINA HIKE &  
PANAHYDA

Ukrainian American Coordinating Council, Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско, Park Ukraina - Historic Honcharenko site, St. Michaels Ukrainian Orthodox Church

**Де:** Park Ukraina, end of Carden Lane, Hayward CA 94542. Next to Stonebrae Elementary School

**Коли:** Субота / Saturday 1 1 AM – 2:30 PM

Are you all ready to Hike and Honor Father Agapius? Join us for a wonderful day of Hiking, Remembering and sharing a meal. 11:00 - Meet at the End of Carden Lane 11:30 - Begin Hike. 12:00 - Panahyda 12:30 - Hike Back to Carden Lane 1:00 - Lunch at JA Lewis Park! Join us for Annual Hike & Panahyda. We'll hike together to the resting place of Father Agapius Honcharenko where we will have a small memorial service and prayer. Afterwards, we'll return to J.A. Lewis Park where we'll share a Repast BBQ together in his honor. Bring your Family & Friends for this beginning of summer event!

<https://www.facebook.com/events/1354107511463037>